

海 船 船 员 适 任 评 估 教 程

轮 机 英 语 评 估

主 编 罗卫华 魏海军 白德富

副主编 黄连中 江 欣 王真茂

主 审 孙培廷



大 连 海 事 大 学 出 版 社

海 船 船 员 适 任 评 估 教 程

轮 机 英 语 评 估

主 编 罗卫华 魏海军 白德富

副主编 黄连中 江 欣 王真茂

主 审 孙培廷

大连海事大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

轮机英语评估/罗卫华, 魏海军, 白德富主编. —大连: 大连海事大学出版社, 2001.7
(海船船员适任评估教程)

ISBN7-5632-1486-0

I. 轮… II. ①罗… ②魏… ③白… III. ①船员—资格考核—高等学校—教材; ②英语—高等学校—教材 IV. U676.2; H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 033632 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥, 邮编: 116026 电话: 4728394 传真: 4727996)

(<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com)

大连海事大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

开本: 787 mm×1092 mm 1/16 印张: 20.5

字数: 499 千字 印数: 0001~5000 册

责任编辑: 晓 江 封面设计: 海 凌

定价: 37.00 元

编写说明

符合 STCW 78/95 公约的中华人民共和国“海船船员适任考试和评估大纲”已于 1998 年 2 月颁发和实施,为了满足广大船员学习的需要,我们根据“海船船员适任考试和评估大纲”和“船员适任评估细则”编写了本教程。

本教程覆盖了“海船船员适任考试和评估大纲”和“船员适任评估细则”有关轮机英语的全部内容,适用于 3 000 kW 及以上船舶、750~3 000 kW 船舶及 750 kW 以下船舶的轮机长、大管轮及二/三管轮。读者可根据不同的考试内容选择试题。每章后除附有答案外,还附有参考译文,以帮助读者学习。

本教程共分三章,由罗卫华、魏海军和白德富主编,黄连中、江欣和王真茂等也参加了部分编写工作。全书最后由孙培廷教授审定。

由于编者的水平有限,书中难免有疏漏之处,恳请读者批评指正。

编 者

2001 年 5 月于大连

目 录

第一章 轮机英语会话.....	1
第一节 轮机英语提问	1
第二节 轮机英语叙述	30
第三节 轮机英语朗读	51
第二章 轮机英语听力.....	76
第一节 轮机英语单句	76
参考答案.....	135
参考译文.....	136
第二节 短文听力理解	145
参考答案.....	192
参考译文.....	194
第三节 轮机英语对话与听力	207
参考答案.....	247
参考译文.....	247
第三章 轮机英语听力评估模拟试题.....	264
轮机英语听力评估模拟试题(1)	264
轮机英语听力评估模拟试题(2)	274
轮机英语听力评估模拟试题(3)	283
轮机英语听力评估模拟试题(4)	292
轮机英语听力评估模拟试题(5)	302
轮机英语听力评估模拟试题(6)	312
轮机英语听力评估模拟试题参考答案	321

第一章 轮机英语会话

第一节 轮机英语提问

Question 1: What is an oil record book?

Answer: It's an important oil pollution prevention document on board.

问: 油类记录簿是什么?

答: 它是船上重要的油类防污染文件。

Question 2: Suppose your ship is staying in an European port, what shall you do before discharging the oil waste?

Answer: We shall apply and get permission from the Harbor Bureau.

问: 假设你船停靠在欧洲某港, 在排放污油之前你将做什么?

答: 我将向港口有关当局提出申请, 取得许可。

Question 3: Suppose your ship has been insured, what will you do first to claim for the insurance if the engine is damaged?

Answer: I shall apply for a damage survey first.

问: 假设你船已经参加保险, 在主机损坏后索赔保险时第一件事你将做什么?

答: 我将首先申请主机损坏检查。

Question 4: What fire fighting apparatus have you got on board?

Answer: We've got quite a lot: fire pumps, emergency fire pump, fire extinguishers, carbon dioxide system and so on.

问: 你船上有何种消防设施?

答: 有很多, 如消防泵、应急消防泵、各种灭火器材及二氧化碳灭火系统等。

Question 5: What emergency equipment have you got on board?

Answer: We've got quite a lot: emergency generator, emergency fire pump and so on.

问: 你船上有哪些应急设备?

答: 有很多, 如应急发电机、应急消防泵等。

Question 6: What characteristics of oils must we take into consideration when selecting oils?

Answer 1: There are more than ten factors to be considered, such as the oil's viscosity, cetane number, the sulphur in it, flash point, specific gravity, carbon residues and its ash and so on.

Answer 2: There are more than ten factors to be considered, such as its flash and setting points, specific gravity, viscosity, water content and the mechanical impurities in it.

问: 在选择油时必须考虑哪些因素?

答1: 要考虑10种以上的因素, 如粘度、十六烷值、含硫量、闪点、密度、残碳和灰分等。

答2: 要考虑10种以上的因素, 如闪点、凝点、密度、粘度、水分和机械杂质等。

Question 7: What are you responsible for if you're a chief engineer?

Answer: As a chief engineer, I'm in charge of the engine department.

问: 如果你作为轮机长, 你的职责是什么?

答: 作为轮机长, 我负责轮机部。

Question 8: What are you responsible for if you're a second engineer?

Answer: As a second engineer, I'm in charge of main engine management.

问: 如果你作为大管轮, 你的职责是什么?

答: 作为大管轮, 我将管理好主机。

Question 9: What are you responsible for if you're a third engineer?

Answer: As a third engineer, I'm in charge of the generator management.

问: 如果你作为二管轮, 你的职责是什么?

答: 作为二管轮, 我将管理好发电机。

Question 10: What are you responsible for if you're a forth engineer?

Answer: As a forth engineer, I'm in charge of the all kinds of pumps management.

问: 如果你作为三管轮, 你的职责是什么?

答: 作为三管轮, 我将管理好各种泵。

Question 11: What are you responsible for if you're a motorman?

Answer: As a motorman, I will do everything required by the engineer.

问: 如果你作为机工, 你的职责是什么?

答: 作为机工, 我将做好轮机员交给我的工作。

Question 12: What type of main engine do you have?

Answer 1: It's a China-made 6 ESDZ 76/160 type marine diesel engine.

Answer 2: It's a MAN B&W KSD 90/160B type marine diesel engine.

Answer 3: It's a Sulzer RTA84 type marine diesel engine.

问: 你船主机型号是什么?

答 1: 中国造的 6 ESDZ 76/160 型船用柴油机。

答 2: MAN B&W KSD 90/160B 型船用柴油机。

答 3: SULZER RTA84 型船用柴油机。

Question 13: What type of generator do you have?

Answer 1: It's a China-made 6110 type generator.

Answer 2: It's a Wattvila 23/30 type generator.

Answer 3: It's a Sulzer 40 type generator.

问: 你船发电机型号是什么?

答 1: 中国造的 6110 型发电机。

答 2: 瓦锡兰 23/30 型发电机。

答 3: SULZER 40 型发电机。

Question 14: How much is the output of your main engine?

Answer: It has an output of 7,350 kW at 115 r/min.

问: 你船主机的输出功率是多少?

答: 主机在 115 r/min 转速下的输出功率为 7 350 kW。

Question 15: How many cylinders are there in your main engine?

Answer: It has 6 cylinders.

问: 你船主机有几个缸?

答: 有 6 个缸。

Question 16: What is the output of your generator?

Answer: It has an output of 1,000 kW at 750 r/min.

问: 你船发电机的输出功率是多少?

答: 主机在每分钟 750 转速度下的输出功率为 1 000 kW。

Question 17: How many cylinders does your generator have?

Answer: It has 6 cylinders.

问: 你船发电机有几个缸?

答: 有 6 个缸。

Question 18: How many generators do you have?

Answer: We have 3 generators.

问：你船有几台发电机？

答：有 3 台。

Question 19: How many main engines do you have?

Answer 1: We have 2 main engines.

Answer 2: Only one.

问：你船有几台主机？

答 1：有 2 台。

答 2：只有 1 台。

Question 20: How's the performance of the main engine?

Answer: It works very well.

问：主机工作状况怎样？

答：状况良好。

Question 21: How's the performance of the generator?

Answer: It works very well.

问：发电机工作状况怎样？

答：状况良好。

Question 22: How's the performance of the shafting and propeller?

Answer: It works very well.

问：轴系和螺旋桨工作状况怎样？

答：状况良好。

Question 23: How's the performance of the refrigerator?

Answer: It works very well.

问：冰机工作状况怎样？

答：状况良好。

Question 24: How's the performance of the oily/water separator?

Answer: It works very well.

问：油水分离器工作状况怎样？

答：状况良好。

Question 25: How's the performance of the air conditioning system?

Answer: It works very well.

问: 空调工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 26: How's the performance of the cargo handling equipment?

Answer: It works very well.

问: 起货机工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 27: How's the performance of the boiler?

Answer: It works very well.

问: 锅炉工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 28: How's the performance of the pumps?

Answer: They work very well.

问: 泵工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 29: How's the performance of the steering gear?

Answer: It works very well.

问: 舵机工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 30: How's the performance of the ballast system?

Answer: It works very well.

问: 压载水系统工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 31: How's the performance of the bilge system?

Answer: It works very well.

问: 舱底水系统工作状况怎样?

答: 状况良好。

Question 32: How much is the rate of fuel consumption for the main engine?

Answer: It depends on the power of the main engine.

问: 主机的油耗率是多少?

答: 这取决于主机的功率。

Question 33: How much is the rate of fuel consumption for the generators?

Answer: It depends on the power of the generators.

问：发电机的油耗率是多少？

答：这取决于发电机的功率。

Question 34: Who will do the routine maintenance for all the deck machinery, your department or deck department?

Answer: The deck department will do that.

问：对于所有的甲板机械的日常维护保养由你们部负责，还是由甲板部负责？

答：由甲板部负责。

Question 35: What type is the fuel oil transfer pump?

Answer: It's a gear pump.

问：燃油驳运泵属于哪种泵？

答：为齿轮泵。

Question 36: What type is the fresh water transfer pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：淡水泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 37: What type is the sea water transfer pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：海水泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 38: What type is the diesel oil transfer pump?

Answer: It's a gear pump.

问：柴油泵属于哪种泵？

答：为齿轮泵。

Question 39: What type is the gear pump?

Answer: It's a positive displacement pump.

问：齿轮泵属于哪种泵？

答：为容积泵。

Question 40: What type is the reciprocating pump?

Answer: It's a positive displacement pump.

问：往复泵属于哪种泵？

答：为容积泵。

Question 41: What type is the turbine pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：涡轮泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 42: What type is the volute pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：涡流泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 43: What type is the diffuser pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：扩流泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 44: What type is the mixed-flow pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：混流泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 45: What type is the axial-flow pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：轴流泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 46: What type is the regenerative pump?

Answer: It's a centrifugal pump.

问：再生泵属于哪种泵？

答：为离心泵。

Question 47: Who will keep all those technique files, documents and records?

Answer: The chief engineer will do that.

问：谁负责保管那些技术档案、文件及记录等

答：由轮机长保管。

Question 48: Who will keep all the certificates for machinery and devices?

Answer: The chief engineer will do that.

问：谁负责保管机械设备的证书等？

答：由轮机长保管。

Question 49: If a cadet on your ship made some trouble in the work, what would you do to him?

Answer: Point out the mistake he had made and encourage him to do a work better.

问：如果你船实习生在工作中犯错，你将怎样做？

答：指出他的错误并鼓励他好好干。

Question 50: How often is the fire fighting exercise carried out on ocean-going ships?

Answer: Usually once a month.

问：在船航行期间多久举行一次消防演习？

答：通常一个月一次。

Question 51: How do you measure the clearance of the main bearings?

Answer: We measure the clearance by means of a feeler or lead wires.

问：你们如何测量主轴承的间隙？

答：我们用塞尺和铅丝进行测量。

Question 52: How do you measure the clearance of the crosshead bearings?

Answer: We measure the clearance by means of a feeler or lead wires.

问：你们如何测量十字头轴承的间隙？

答：我们用塞尺和铅丝进行测量。

Question 53: Why forced lubrication was applied for the crosshead bearing?

Answer: Because it does not have enough moving speed.

问：为何十字头轴承采用强制润滑？

答：因为其相对运动速度不够。

Question 54: How do you measure the clearance of the cylinder?

Answer: We measure the clearance by means of a feeler.

问：你如何测量气缸的间隙？

答：我们用塞尺进行测量。

Question 55: What's the main function of the governor of the main engine?

Answer: The main function of the governor is to regulate the speed of the main engine.

问：主机调速器的主要功能是什么？

答：调节主机转速。

Question 56: What's the main function of the main bearings of the main engine?

Answer: The main function of the main bearings is to support the crankshaft.

问：主轴承的主要功能是什么？

答：支撑曲轴。

Question 57: According to the engine's speed, how many classes can the diesel engine be divided into? And what are they?

Answer: They can be divided into three classes: high speed, medium speed and low speed diesel engines.

问：根据柴油机转速，柴油机可分为哪几种，分别叫什么？

答：可以分为 3 种，即高速机、中速机和低速机。

Question 58: According to the piston's stroke, the diesel engine can be divided into two types, what are they?

Answer: They are two-stroke and four-stroke diesel engines.

问：根据行程，柴油机分为哪两种机型？

答：分为二冲程柴油机和四冲程柴油机。

Question 59: How many revolutions of the crankshaft does the 4-stroke diesel engine make to complete its cycle?

Answer: It needs two revolutions to complete one cycle.

问：四冲程柴油机作功一次（或完成一个工作循环）曲柄回转几周？

答：回转 2 周。

Question 60: What's the sequence of the 4 strokes in a 4-stroke diesel engine?

Answer: They are suction, compression, expansion and exhaust strokes.

问：四冲程柴油机的 4 个冲程依次是什么？

答：依次是吸气、压缩、膨胀和排气冲程。

Question 61: How many revolutions of the crankshaft does the 2-stroke diesel engine make to complete its cycle?

Answer: It needs one revolution to complete one cycle.

问：二冲程柴油机作功一次（或完成一个工作循环）曲柄回转几周？

答：回转 1 周。

Question 62: What's the sequence of the 2 strokes in a 2-stroke diesel engine?

Answer: They are compression and expansion strokes.

问：二冲程柴油机的 2 个冲程依次是什么？

答：依次是压缩和膨胀冲程。

Question 63: How many classes can marine boiler be divided into? And what are they?

Answer: They can be divided into two classes: fire-tube boiler and water-tube boiler.

问：船用锅炉可分为哪几种，分别叫什么？

答：可以分为两种，即火管锅炉和水管锅炉。

Question 64: In a diesel engine, what gives off large amount of heat and causes the air to expand and make the piston do work on the crankshaft?

Answer: The burning of the fuel oil does.

问：柴油机通过什么释放热量使得空气膨胀并使活塞对曲轴作功？

答：通过燃烧燃油。

Question 65: What are the fundamental functions of the lube oil?

Answer: There are two fundamental functions: to reduce friction and carry away the heat.

问：润滑油的主要功能是什么？

答：主要功能有两个，一是减少摩擦，二是带走热量（散热）。

Question 66: What are the fundamental functions of the white metal?

Answer: There are two fundamental functions: to reduce friction and protect shaft.

问：轴承合金的主要功能是什么？

答：主要功能有两个，一是减少摩擦，二是保护轴。

Question 67: What are the fundamental functions of the piston rings?

Answer: There are 3 fundamental functions: to distribute oil film, prevent exhaust gas giving out and carry away the heat.

问：活塞环的主要功能是什么？

答：主要功能有 3 个，一是布油，二是防止燃气下串，三是带走热量（散热）。

Question 68: How long does each watch last at sea?

Answer: It lasts four hours.

问：航行值班的一个班时间为多久？

答：4 个小时。

Question 69: What does the UMS stand for?

Answer: It stands for unattended machinery space.

问：UMS 指的是什么？

答：它表示无人机舱。

Question 70: What does the BDC stand for?

Answer: It stands for bottom dead center.

问：BDC 指的是什么？

答：它表示下止点。

Question 71: What does the TDC stand for?

Answer: It stands for top dead center.

问：TDC 指的是什么？

答：它表示上止点。

Question 72: What does the ATDC stand for?

Answer: It stands for after top dead center.

问：ATDC 指的是什么？

答：它表示上止点后。

Question 73: What does the BTDC stand for?

Answer: It stands for before top dead center.

问：BTDC 指的是什么？

答：它表示上止点前。

Question 74: What does the ABDC stand for?

Answer: It stands for after bottom dead center.

问：ABDC 指的是什么？

答：它表示下止点后。

Question 75: What does the HDO stand for?

Answer: It stands for heavy diesel oil.

问：HDO 指的是什么？

答：它表示重油。

Question 76: What does the M/E stand for?

Answer: It stands for main engine.

问: M/E 指的是什么?

答: 它表示主机。

Question 77: What does the LO TK stand for?

Answer: It stands for lube oil tank.

问: LO TK 指的是什么?

答: 它表示滑油柜。

Question 78: What does the DO TK stand for?

Answer: It stands for diesel oil tank.

问: DO TK 指的是什么?

答: 它表示柴油柜。

Question 79: What does the DB TK stand for?

Answer: It stands for double bottom tank.

问: DB TK 指的是什么?

答: 它表示双层底舱。

Question 80: What does the FO TK stand for?

Answer: It stands for fuel oil tank.

问: FO TK 指的是什么?

答: 它表示燃油柜。

Question 81: What does the FP TK stand for?

Answer: It stands for fore peak tank.

问: FP TK 指的是什么?

答: 它表示首尖舱。

Question 82: What does the HP stand for?

Answer: It stands for high pressure.

问: HP 指的是什么?

答: 它表示高压。

Question 83: What does the LP stand for?

Answer: It stands for low pressure.

问: LP 指的是什么?